



## **Европейская социальная хартия**

Турин, 18 октября 1961 года

### **Приложение**

*Неофициальный перевод*

---

#### **Сфера действия Социальной хартии в отношении лиц, находящихся под ее защитой**

- 1 Без ущерба для пункта 4 статьи 12 и пункта 4 статьи 13 лица, на которых распространяется действие статей с 1-й и по 17-ю, включают иностранцев только в том случае, если они являются гражданами других Договаривающихся сторон, на законных основаниях проживающими или постоянно работающими на территории соответствующей Договаривающейся стороны, при том понимании, что эти статьи должны толковаться в свете положений статей 18 и 19.

Настоящее толкование не препятствует любой из Договаривающихся сторон распространить аналогичные права на других лиц.

- 2 Каждая из Договаривающихся сторон предоставит беженцам, отвечающим определению по Женевской конвенции о статусе беженцев от 28 июля 1951 года и на законных основаниях проживающим на ее территории, максимально благоприятный режим и во всяком случае не менее благоприятный, чем тот, который предусмотрен обязательствами, принятыми Договаривающейся стороной по указанной Конвенции, а также по любым другим действующим международным соглашениям, применимым к упомянутым выше беженцам.

#### **Часть I, пункт 18, и Часть II, пункт I Статьи 18**

Существует понимание, что эти положения не затрагивают вопрос въезда на территории Договаривающихся сторон и не наносят ущерба положениям Европейской конвенции о поселении, подписанной в Париже 13 декабря 1955 года.

#### **Часть II**

##### **пункт 2 Статьи 1**

Это положение не должно толковаться как запрещающее или разрешающее любые уставные правила или практику обеспечения через профессиональные союзы.

##### **пункт 4 Статьи 4**

Это положение должно пониматься таким образом, что оно не препятствует немедленному увольнению в случае серьезного проступка.

**пункт 5 Статьи 4**

Существует понимание, что Договаривающаяся сторона может взять на себя обязательство, предусмотренное в этом пункте, если вычеты из заработной платы подавляющего большинства трудящихся не допускаются либо законом, либо коллективными договорами или решениями арбитража, за исключением тех лиц, на которых указанные акты не распространяются.

**пункт 4 Статьи 6**

Существует понимание, что каждая из Договаривающихся сторон может в том, что ее касается, регламентировать осуществление права на забастовку посредством закона при условии, что любое другое возможное ограничение этого права может быть обосновано в соответствии с положениями статьи 31.

**пункт 8 Статьи 7**

Существует понимание, что Договаривающаяся сторона рассматривается как выполнившая обязательство, предписываемое этим пунктом, если она действует в духе данного обязательства, предусматривая в законодательстве, что подавляющее большинство лиц моложе 18-ти лет не должно использоваться на работах в ночное время.

**пункт 4 Статьи 12**

Слова "и при соблюдении условий, предусмотренных в этих соглашениях", содержащиеся во введении к этому пункту, рассматриваются как означающие, в частности, что в отношении пособий, предоставляемых независимо от страхового взноса, Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы прошел предписываемый период проживания, прежде чем гражданам других Договаривающихся сторон будут предоставлены такого рода пособия.

**пункт 4 Статьи 13**

Правительства, не являющиеся участниками Европейской конвенции о социальной и медицинской помощи, могут ратифицировать Социальную хартию в отношении этого пункта при условии, что они предоставят гражданам других Договаривающихся сторон режим, соответствующий положениям указанной Конвенции.

**пункт 6 Статьи 19**

Для целей применения этого положения термин "семья трудящегося - мигранта" рассматривается как включающий по крайней мере его жену и находящихся на его иждивении детей в возрасте до 21 года.

**Часть III**

Существует понимание, что Хартия содержит юридические обязательства международного характера, контроль за выполнением которых осуществляется только в порядке, предусмотренном в Части IV Хартии.

**пункт 1 Статьи 20**

Существует понимание, что к числу "пунктов, имеющих цифровое обозначение", могут относиться статьи, состоящие только из одного пункта.

**Часть V**

**Статья 30**

Термин "в случае войны или иной национальной угрозы" должен толковаться как включающий также и угрозу войны.